

澤  
也  
同

報掛號 有無 線 七二八五 (五)

商務印書館	英文理語辭典	特價	一冊	五角
-------	--------	----	----	----

一角五分	三角五分	一角五分	一角五分
三元二角	三元二角	三元二角	三元二角
本月底	本月底	本月底	本月底
七月底	七月底	七月底	七月底

試日期 七月二十二(編級生)  
考期及報名期另訂 校址 北平西單牌樓北口袋胡同二龍坑(詳章函索即寄)  
校長王正廷 副校長余同甲  
翊教女子中學  
總科 二年級新生師範科 各年級普通科  
電話 三二八 校址 翊教寺北口


商務印書館

角	一	角	八	角	七	月	底
---	---	---	---	---	---	---	---



昨下午一時離并十時過石莊  
此來與蔣主席面商西北善後

閻總司令



【本報特訊】河北省民政廳長孫奐崧。昨晚偕馮鵬翥。譚慶林。黃國樑等。乘專車於昨晚十時十分。開赴高碑店。迎接閻總司令云。又據交通機關接保定車站報告。閻總司令專車。已於昨晚



【本報特訊】河北省民政廳長孫奭崧。昨晚偕馮鵬翥。譚慶林。黃國樑等。乘專車於昨晚十時十分。開赴高碑店。迎接閩總司令云。又據交通機關接保定車站報告。閩總司令專車。已於昨晚十時左右。當可抵平。

【本報二十九日下午三時太原專電】據聞左右稱。閻出洋已決定。爲在蔣主席前解釋起見。擬乘赴平調蔣。陳述一切。並請允出洋。關於暨(二十九)早八時赴晉祠。與馮玉祥見面。下午二時乘正太車赴平。約略(三十)早可抵平。隨員有梁鴻長等。赴日輪乘船返日。偕馮出洋。此間一切均已預備妥善。閻所設軍人銀洋兌換所。閻出洋意。囑大家統勸。業已活動。今日去平。擬在蔣前陳述苦衷。且同馮攜出洋意。有前約。更非親赴平調蔣。不克自解。如將九閻出洋。閻即出洋。如事實上不能去之處。閻亦可勉從衆議。打消出洋意。至馮多年辛苦。此時出洋休息。大家深表同情。且馮爲絕好實業人材。將來歸國後辦理實業。於馮於國。均有裨益。至二集團本國家軍隊。將來由國府處置。必有相當安置。

〔太原二十九日復旦電〕閻（錫山）艷午四十五分。專車離正太站起平。吳稚暉。商震。溫壽泉等偕行。賈景德。梁汝舟。陳增智。及閻氏公子等隨行。送行者孔祥熙。趙戴文。楊兆泰等。約百餘人。照開來平之任務。係謁蔣辭職出洋。并商西北軍政之安頓。不多勾留。即行返晉。以便偕馮（玉祥）出洋。并於最近期內成行。

〔太原二十九日復旦電〕閻（錫山）勘（二十八日）晚七時在總部宴各要人。吳稚暉。孔祥熙。商震。趙戴文。馬福祥等均到。

【閩報社云】閩總司令奉平日期。昨日各方已得到確實報告。決定今晨可抵西站。聞有電致蔣。謂六時可到。其餘如衛戍部。省政府。勸匪司令部等各機關。亦接到并電。報告閩與商震氏同車來平。今早可到。衛戍部業已轉知各機關屆時派員迎候。并令軍警到站警備。蔣主席接電後。業派定行營主任何成濬。交際科長史春森。屆時到站歡迎。茲錄商震致張蔭桓電原文如下。

北平張警備司令鑒。 密。總座定于 豔（二十九）午由并啓節赴平。震亦隨往。約陷早可到。關於警飛事宜。希即預為籌備為要。商震啟（二十九）

亞洲社云。閻錫山此次來平任務。大約（一）向蔣致謝挽留盛意。（二）辦理西北軍事。並述必須出洋理由。懇蔣允許其行。（三）辦理西北軍事善後計畫。（四）閻氏出洋後。晉冀察綏四省維持現狀。進行建設等事。閻氏所部各軍編遣問題。此外馮玉祥出洋名義及其出洋期間。蔣主席亦待閻氏來平後。作一度商洽。并聞閻氏此來。謁蔣後一二日內。即返并。再偕同馮玉祥經由天津放洋云。

# 蔣主席招待美記者團

【本市特訊】昨日上午十時。蔣主席在北京飯店第三層樓客廳招待美國記者團。到者有約翰斯。(亞脫島報主筆)里球。(華盛頓明星報股東兼副主筆)克斯克。(阿脫蘭得

# 蔣主席致詞

政治報主筆) 咪克葛爾特。(濟里埃普特利報主筆) 福萊斯脫。(全上) 末錫烏斯。(紐約時報主筆) 里葛爾。(司勃里費特共和報主筆) 萊葛。(洛生格爾斯大報主筆) 拉得。(支那哥日報主筆) 勃易斯。(胡敦晚報主筆) 茲金。(鋼鐵大王) 康太基。(世界和平促進會主幹) 等。由陳布雷周佛海兼任招待。許建屏任翻譯。首由

步的過程。和我們中國現在國內統一的成績。就是各位這一連串戰勝的。就是我們中國革命地位記者報告。中國革命到現在。已經有十八年了。這十八年中間。經過的情形。是往復搖擺。亂的。所以國家覺得沒有什麼進步。而且反比從前進步。各位記者。多是沒有到過中國來的。看到這種情形。自然有許多不滿意的地方。其實。我們中國現在的情形。不僅是外國人覺得在革命以後各種社會經濟同政治上沒有進步。我們中國人自己也覺得現在沒有進步。不過我們若是詳細觀察的時候。便知道革命時期。是一定要經過這一個紛亂複雜的階級的。我們確信。這一個時期。不是退步的。乃是進步的。並且我們相信。在很近的最短時期間。我們一定能將這十八年來所有複雜紛亂的情形。收束過來。完全進步到一個和平統一的國家。這個理由。可以拿過中國革命去。中國革命的歷史來證明。我們中國國民黨。在民國元年。僅僅是在政治上。推翻了專制政府的滿清。推倒滿清政府之後。我們革命黨。自己放棄了政權。不要。很坦白的。交給袁世凱。希望袁世凱拿我們革命的主義來建設中國。不料袁世凱背誓。企圖密害我們革命黨。這就造成以後軍閥禍亂的局面。所以從民國元年。一直到民國十三年中間。完全是革命失敗的時期。是軍閥割據。亂民民的時期。是一個反動的時期。及至民國十三年。本黨改組。直到現在。這五年來。纔是真正革命時代。因此各位就可以明瞭中國革命到現在。雖然已經過十八年。但中間除去了十三年。真正可稱為革命的時代。實在只有五年。這五年中。又可分為兩個時期。自從中國國民黨改組之後。接着就成立了一個黨成黨軍的黃埔軍官學校。隨後就開始組織國民革命軍。同時把廣東所有的反動派。都掃除了。廣東統一了之後。纔開始北伐的工作。同時從三年到十五年。誓師北伐。這兩年工夫。可以說是革命預備的時期。從十五年到十八年。這最近二年中間。纔是實實在在的革命發展最劇烈的時期。但也是革命勢力和反革命勢力爭鬥最劇烈的時期。這三年工夫。國民革命軍從廣東出發。推展到北伐成功。革命勢力發展的迅速。出乎一般意料之外。但革命環境的艱難。革命障礙的重大。也有許多是預想不到的。這種複雜的情形。簡單說一句。是比美國獨立當時的歷史。要艱難複雜到不知多少倍。在這時候。障礙革命的。不僅是國內軍閥官僚政客。以及各種反動派。並且還加上了兩種外來的惡勢力。第一就是第三國際共產黨。他拿整個的力量來破壞中國國民革命。第二就是帝國主義者。牢牢把持了不平等條約。用不平等條約來束縛我們中國。阻撓我們的國民革命。所以從革命的環境惡劣講。可以說世界各國的革命歷史上。再沒有像中國革命這樣困難的。中國革命環境的險惡。是怎麼一種情形呢。中國國裏一切舊的勢力。軍閥的勢力。腐敗惡劣。自私自利的勢力。勾結了新的帝國主義者。用共產黨來搞亂。勾結了舊的帝國主義者。拿不平等條約來陷害我們。並且新舊帝國主義者。殊途同歸的。拿很多的金錢物質武器來接濟一切的反動派。來阻撓我們中國的國民革命。我們在這二年中間。拚命奮鬥。以一敵百。到今天可以說是把國內一切障礙革命的勢力。完全消滅掃蕩。除了。各位大家都知道帝國主義者。資助了軍閥武器金錢還不夠。到反動勢力支持不了的時候。例如去年五月間。國民革命軍到了山東。帝國主義者。居然直接派軍隊來到我們中國來。陰險的我們中國國民革命。至於此。外新的舊的各種反動勢力。無不和外來的惡勢力相呼應。這是世界各國革命歷史上。無論那一國。都沒有經過的。由此。各位可以見得我們中國國民革命經過的艱難。環境的險惡。障礙的重大。是怎樣一個情形了。但是我們決不灰心。決不短氣。也決不懈怠。我們認為這是當然的運命。這是不可避免的犧牲。簡單說一句。中國的國民革命。是同世界上一切不正當的勢力奮鬥的。我們中國國民黨。是秉着正義人道。遵守我們。孫總理的三民主義。來求我們中國的獨立。和中國民族的生存與幸福。我們確信中國是現在世界中很重要的一部分。中國民族。是世界各民族中間重要的一員。我們要實現世界和平。達到人類大同的目的。必先要求中國生存。求中國獨立。我們現在在不顧一切的求中國獨立。求中國民族在自由平等的狀況下生存和發展。完全是要達到世界真正和平的目的。我們相信要達到此目的。非先求得中國國家的

中央軍克南寧

范石生部入駐柳州  
討桂結束湘軍回防

本報二十九日下午十時四十分廣州專電一俞作柏抵粵後  
連日在總部與陳濟棠。陳銘樞。會商對桂局善  
。已定有辦法。桂軍給養。請中央核示。楊騰

師現駐柳鰲。李明瑞師駐藤貴一帶。  
香港二十九日東方電】據廣東總指揮部電報。中央  
二十七日早古蹟南寧。於是延多日之

廣戰事。遂全告終局。白崇禧黃紹雄同日向  
開逃走。似由越避難來港。

上海二十九日中央電一港電。黃紹雄白崇禧確  
河內。已有電到港。黃下野電。係養（

# 記者團答詞

基賓詞。略謂敝會原以促進世界和平  
宗旨。此次敝會特請諸記者來華。係考察貴國內部實際  
狀況。對於政治外交均無關係。及作用。今承主席優待。謹為致謝云  
畢。即同往六層樓平臺攝影而散。

# 中央軍克南寧

二十二日發出。略  
由民廳長粟威代。軍部事  
。俞作柏李月端有。

范石生部入駐柳州  
討桂結束湘軍回防

報二十九日下午十時四十分廣州專電）俞作柏抵粵後日在繼訢與陳濟棠、陳銘福、**會商對桂局善**已定有辦法。桂軍給養。請中央核示。**楊騰**柳州現委伍廷尉部旅長梁朝商桂善後。結果圓滿。**南**

師現駐柳。李明瑞師駐藤貴一帶。  
 港二十九日東方電：據廣東總指揮部電報。  
 十七日早古鎮南寧。於是延多日之  
 部消息。柳州刻已由桂  
 誠受編。南寧敗兵。

廣戰事。遂全告終局。白崇禧黃紹雄同日向  
逃走。似由越避難來港。

海二十九日中央電一港電。黃紹竑白崇禧確  
河內。已有電到港。黃下野電。係養（  
鎮署。

中法會議地點

▲決定在莫干山  
【本報二十九日下午十一時  
四分上海專電】外部辦事處

奉部令。點(二十九)派員赴莫干山籌備外長行館。下次中法會議。將在莫干山開會。

膠濟路

分濟南專電「膠濟路勘（二）十八」將車務第一段長宋益澍。第三段長李葆初。第四

那威派奧伯特  
議長拒絕新段長到任。

▲國府已同意

【本報二十九日下午十一時  
四分上海專電】挪威派奧伯  
特爲駐華公使。國府已同意  
（二十九）外交部辦事處

。知泥揀領。轉知揀代辦阿

由十五軍參謀處長鄭承典代  
敵軍擬宥（二十六日）  
聞桂省軍事。祇以黃白下野

亦准保存。俞作柏感（二十  
閩桂善後。桂戰已無問題。  
負責維持。可不戰而定。桂  
勳（二十八日）語二東。

各界有(二十五)電

計部入駐。桂軍充第  
呂煥炎陸續收編。  
所部赴梧代防後方。以任務

一段落。又訊桂平逆軍退時被拆。公私損失甚鉅。中駐省立八中校。楊師駐舊



















第七條 本條例如有未盡事宜，由中央執行委員會修正之。

第八條 本條例由中央執行委員會議決後，通令各級黨部及政府公佈施行。

第五章 黨國旗的製造和國民應有的義務

第一節 黨國旗尺度比例和樣式

本黨青天白日黨旗及中華民國青天白日滿地紅國旗，自十三年本黨改組後第一屆第三次中央常會決議公佈後，其比例式樣已有標準。惟自十五年大舉北伐以來，各出或緣審美的觀念，略更原形；或昧於旗式的組織，任意製造。數年以來，遂使莊嚴神聖的革命旗幟，隨地而異形，同形而異色，光怪陸離，竟爾見識。四次會議以後，北伐成功，全國統一，華北各省，甫議革命勢力之下，一般民衆，竟製黨國旗，以表歡迎，竟花樣萬千，極變化之能事，凡我同志，莫不視為大憾。本部乃於十七年七八月間廣設黨國旗材料，細加研究，製成黨國旗尺度比例，於十月八日提交中央常會通過公佈。於是此後黨國旗式樣乃有準繩。茲錄中央執行委員會通告如下：

爲通告事：查本黨黨旗及中華民國國旗，自製定頒行以來，製造行用者於尺度比例及星角光芒距離，每多任意增損，亟應整訂，以資劃一。茲經本會第一七三次常會決定參照以前頒發尺度，將尺度比例修正。除將黨國旗圖式圖案及尺度比例函達國民政府轉飭遵照外，合將黨國旗圖式圖案及尺度比例頒發仰該省黨部轉飭所屬各級黨部及全體黨員一體遵照！特此通告。

附中國國民黨黨國旗圖式圖案及尺度比例計各十紙

中華民國十七年十月十八日

黨旗國旗尺度比例

(十七年十月八日中央第一七三次常會議通過)

(一) 黨旗國旗之橫度與縱度均定爲三與二之比。

(二) 白日圓心在黨旗縱橫平分線交點上。

(三) 白日體直徑與黨旗縱長爲三與八之比；白日兩相對光芒頂角間之長與黨旗縱長爲六與八之比。

(四) 白日體直徑與黨旗橫長爲一與四之比。

白日兩相對光芒頂角間之長與黨旗橫長爲二與四之比。

黨旗和國旗

十九

(五) 白日緣外之青圈寬度 等於白日體直徑之十五分之一。

(六) 光芒共有十二個，每個光芒頂角 應恰爲三十度，十二角合之恰爲一圓。

(七) 光芒自頂角平分線至白日體緣其長等於白日體直徑之長之二分一，即等於白日體半徑之長。

(八) 國旗中之黨徽，應於右上方，(即靠旗桿之上方處)，佔全旗四分之一，不得過大或過小。

黨徽橫度，等於國旗橫度二分之一；黨徽縱度，等於國旗縱度二分之一。

此外，尚有本部製成黨旗國旗尺度比例原案，及黨旗各號尺度表國旗各號尺度表數種。前者爲研究之說明，後者爲依十三年公佈黨國旗號數而改編的表格，向未經中央常會通過，均附錄於此，以供參考。

黨旗國旗尺度比例原案

第一條 黨旗國旗之橫度與縱度，均定爲三與二之比。

(查民國元年 總理手繪黨旗尺寸爲五與三之比，似嫌太長；革命方畧規定爲四與三之比，十三年中央常會規定爲十一與八之比，均嫌太方。茲定三與二之比，最便計算及製造，且於長方形之觀瞻上，較爲整齊。)

第二條 白日圓心在黨旗縱橫平分線交點上。

白日體直徑與黨旗縱長，爲三與八之比。

白日兩相對光芒頂角間之長，與黨旗縱長爲六與八之比。

第三條 白日體直徑與黨旗橫長，爲一與四之比。

白日兩相對光芒頂角間之長，與黨旗橫長爲二與四之比。

(查 總理手繪者關於第三條之規定：第一項爲十與二十一之比，第二項爲二十與三十一之比；第四條之規定第一項爲十與三十五之比，第二項爲二十與三十五之比。白日光體，似嫌過大。十三年常會規定 第三條第一項爲一與二之比，第二項爲九與二十之比；第四條第一項爲四與十一之比，第二項爲三與八之比。兩相對光芒頂角間之長與旗之縱度相等，更嫌太大。革命方畧規定：第三條第一項爲五與十二之比，第二項爲十與十二之比；第四條第一項爲



卷一百一十五

滿洲	八、一九六、〇四一	滿洲	七、九三、七八二
華北	一、三五四、五二〇	華北	一、一五一、八二一
韓國	五、九六七、七三八	韓國	五、九七五、七五〇
南洋	一、八五一、九三三	南洋	一、七七〇、八二九
合計	七、三三六、七八二	合計	六、七九二、〇三二
民國十四年度		民國十五年度	
七、六四四、六八八	滿洲	六、五二一、八五七	
八、六六四、九〇一	華北	四、八二三、三九九	

日本棉紗輸入人口之數。自前年度外。因棉紗輸入英國。中國棉紗輸入人口之數。大增。三年對印輸出之數比較如左。

	一九二八	一九二七	一九二六	一九二五
英國棉紗	二,〇九四	二,〇五六	二,〇〇〇	九四五
中國棉紗	一一,四二〇	一一,八六六	一一,四四五	一一,四四五
日本棉紗	七,六二二	一六,七五五	二八,六九一	四九,四二五
合計	四三,七六六	五二,三三五	四九,四二五	四九,四二五

匯兌  
 天津申電匯益跌  
 每萬跌十五兩  
 申電匯益跌  
 計開  
 行化平一千兩  
 合上海規  
 銀一千零三十七兩五  
 較前日每萬跌十五兩  
 果較前日不動

附錄 北平本月平均零售物價表(物價調查,每月二次,每物六家)  
銀元一元=銅子四〇三・三枚

物 品	單 位	物 價	
		銅 元 價	銀 元 價
食品			
米	一斤	三五〇	〇八六八
類	一斤	五九四	〇四八一
麵粉	一斤	二六八	〇四一四
油	一斤	二四六	〇八六三
菜	一斤	三〇一	〇六五〇
肉	一斤	二〇四	〇七四六
蛋	一斤	二七二	〇五〇六
豆	一斤	一七一	〇五八八
菜	一斤	一六二	〇一七九
茶	一斤	二	〇三九九
糖	一斤	三三七	〇〇八四
油	一斤	四三〇	〇一八一
麵粉	一斤	七四三	〇四四六
菜	一斤	一八六	〇二九五
肉	一斤	一三二	三〇〇八
蛋	一斤	三五九	〇八九〇
豆	一斤	三二二	〇七九八
菜	一斤	一四五〇	三五九五
肉	一斤	一〇五〇	〇二五〇
蛋	一斤	九六〇	〇二三八
燃料			
煤	一斤	二四	〇〇六〇
油	一斤	三九〇	〇九八九
柴	一斤	六九七	〇一四九
衣服			
布	一尺	六六五	一六四八
布	一尺	七三八	一八一三
布	一尺	四八五	一〇三三
布	一尺	四四六	一三五八
布	一尺	四四六	一〇九〇
布	一尺	五〇三	一三三〇
布	一尺	二五〇	〇五七二
布	一尺	四一〇	一〇二五
房租	一	三五四	八八〇〇
雜項	一	一六〇	〇三九七
茶	一	四四〇	一〇九一

(一) 房租按一間一月租價









中華民國  
日三十月六年八十

日期星

第一百零三號	目錄
對於托爾斯泰的「復活」的解釋 (完) 小泉八雲	劉紹奎
海涅詩選譯 (共八首)	劉紹奎
一個女孩	混混然
詩四首	燕
夢	先
病院之夜 (完)	夢

華北日報副刊

華北日報副刊

對於托爾斯泰的「復活」的解釋 (完) 小泉八雲

講到這里，對於你們中的一些沒有讀過原著的人，或者就有一種令人難於相信的分子，這關係上說，我想，這是不太荒謬的。一個貴族就願意這樣地爲了一個道德的目的，使自己失了體面，其實就社會方面而言，十九世紀已經並不同情於這種道德了。在這部國家裏，這故事差不多要顯得自然；但在歐洲的讀者看來，這故事是一點也不自然。實際上，英國的貴族們，就供給我們不少可以與這相提並論的例子。具有豪爽好義，而又深刻的同情心的性格的人，常常因爲自己十分承認自己的過失，而受到同情的憐憫，並且，在最好的宗教的意義上，像我們的小說家所描寫的情形，是能夠產生一種良善的感情的。這就作任何種類的犧牲。但是當你讀了這篇小說的時候，尤其是當你用英文譯本來讀的時候，因爲法譯本在許多地方是比英譯本強得多，你就有了一種另外的理由，覺得這故事並不荒謬。我的意思是說，你就承認這件事實，覺得這不單是一篇小說，還是一篇個人生活經驗的記載。寫這書的人並不是憑空想像出來的；他所敘述的一切他都看見過而且感覺過；他是在告訴我們他自己的過失的歷史，與他打算怎樣去贖回這些過失的努力。

在這書的前部，一章裏所描寫的一件優美的事實就是，一個傷害了別的人類的人，是不大能够認識那傷害的大小範圍，除非他打算要賠償這傷害。這篇小說中的那個年青貴族，一開始就遇着這件真理，在驚訝中，他懂得了這真理的力量與深度。願意去作那正當

的事情自然是很好的，但是作起來，這並不是像想像那樣地容易。這看起來似乎是一件簡單的事情，要走到一個女人的面前，去對她說：「饒恕我罷，作我的妻子罷；我是有錢而又有力，我能够保護你，使你快活。」但是當着這個人真正這樣地作起來的時候，他才發覺了，他是在與一切的社會宣戰，一切的法律宣戰。從前，他是一個做錯了事的人，一點也不知道，就替那大的社會作了一部分的機器，爲了強者的利益來壓制弱者。每一個拐騙者的確都是在用了他的詐騙來幫助社會中的殘暴的勢力。他是專門替社會中的自私的壞的一切東西作事。社會幫助他去做錯事情，後來又幫助他去把那些犧牲者踏倒壓碎，壓到那毫無希望的痛苦之暗裏去。但是社會並不幫助他去消滅那過失。簡直並不。如果他打算要這樣做的時候，社會就用道德的名義，用常識的名義來反對他。

所以當着這個貴族打算要從他那不幸的境地中拯救這女人的時候，世界便向他嘲笑，法律便反對他，他的朋友們便輕蔑地看待他，把他當作一個毫無羞恥地污辱了他所隸屬的社會的人。甚至就是那些願意幫助他的軍官們，也不全然了解他的動機。他的唯一的同情者就只有那一般人了，他們描寫他是被性慾所支配；在他的方面這的確是需要不少的勇氣來擔當這種誤解。而且他還得在那奇異的軍官們面前去，向他們解釋說他願意爲那個被控爲犯了謀殺罪的女人，而且他一定得告訴他們他自己是一個親王啊，很沒有替他的門第爭光。他一定得與那些輕重犯人聚在一塊，去忍受在那裏流行的種種恐怖的情形。他一定得忍受各色各樣的侮辱。而且，歸納起來，他爲了這目的，才來忍受這一切，這一個女人呢，她簡直就看不起他，——責備他，嘲笑他，拒絕他的幫助。

二

要引起你們對於這本可怕而奇妙的書的注意，然而，這也是我的職務，應該作一個「復活」的信徒，告訴你們在這書中的一些社會學說，是不值得科學的思忖的，在這方面這書的確是有缺點。譬如說，這說不是真實的，要在社會中的各階級裏都實行全然是兄弟般的愛，廢除監獄廢除刑罰——這就不太真實的，要在現刻的人情狀況之下，實行任何這類的實事。這本不真實的，在各處我們都可以遇見許多可疑的動人的半真實的話。就如，書中所說的，生活的不幸大半都因爲我們只是爲了利益的動機才去同人們接近，沒有同情，也沒有愛。如果你真的能够愛人，只是在愛的精神上與他們往來，作者告訴我們，你就不會不幸；但是如果你同人們擠在一起，如果你同他們辦理事情，並沒有一點愛，那結果就會產生最可怕的不幸。這話聽起來是很美麗的，在牠上面亦有許多真理，但並不是一切真理。我們人類的現存着的根性是不能這樣就改變的——無論是用宗教上的說教，或教育，或法律，或任何別的方法，都不能使這樣的生活政策是值得計較。這書中是充滿了許多話，牠們是同樣地異常動人，也同樣地並非實在。但是我所特別指出的這些缺點，是到底在貴族方面的；牠們真是一點也不能破壞這件作品的價值；而且牠們還能使那不能承受這教訓，那不能嘲笑這教訓的人們，用一種廣博開闊的胸懷，去思忖許多值得仔細去注意的事項。

——Title and Literature中譯出。

1928. 9. 20

海涅詩選譯 (八首)

劉紹奎

華北日報副刊

華北日報副刊

(一) 你不愛我，你不愛我，這不足使我苦惱；我僅聽見你底面孔，便有如作南面王的快樂。

你恨我，你恨我，祇給我輕輕一吻，我便心慰，我底愛人。

呵，你着實不幸，我不將你責怨；我底愛人，我們是一對兒不幸！死神已將我們憔悴的心撕裂，我底愛人，我們是一對兒不幸。

我見你底眼淚自你底唇上浮露，我見你底眼淚在你底胸中激盪，我見你底眼淚在你底胸中激盪，但你不幸，和我一樣。

隱密的苦痛震顫你底唇，潤伏的淚滴離你底唇，驕傲的胸懷藏着秘密的創痕——我底愛人，我們是一對兒不幸。

三

四

你已完全忘記，我已佔有了你底心，你底心是這樣甜蜜，虛偽，嬌小，沒人更比這甜蜜和虛偽。

(三) 你已將愛和苦思記，愛和苦思將我心壓迫。我不知是否愛比苦多？祇知牠們一樣見大！

(四) 假使美麗的花兒知道，我底心是怎樣深深地受了創痕，牠們一定流着同情淚，以慰我底苦痛。

假使夜鶯知道，我是怎樣憂鬱，病弱，牠們將歡欣地唱一齣，爽我心靈的歌調。

假使金黃燦爛的星兒，知道我底苦痛，牠們將自空中下降，向我說些安慰的話。

(六) 但他們都不能知道，祇有一個人兒了解我底苦痛：她已撕裂了，撕裂了我底心。

(五) 爲什麼這些玫瑰花如此憔悴，我底愛人，說罷，爲什麼？爲什麼在這幽綠的草中，藍色紫羅蘭竟行枯萎？

爲什麼空中的百靈鳥唱着這種悲慘的歌調？爲什麼自香草中流出死屍底惡臭？

爲什麼太陽照在草原這樣冷枯，慘淡？爲什麼大地灰暗有如墓地般荒涼？爲什麼我這病弱憂鬱？

我底愛人，說罷，爲什麼？說罷，我底最親愛的人兒，爲什麼你將我屏棄？

(六)









河北省政府

訓令建設廳  
訓令財政廳  
訓令教育廳  
訓令農林廳  
訓令工商廳  
訓令交通廳  
訓令警察廳  
訓令司法廳  
訓令糧食廳  
訓令衛生廳  
訓令建設廳  
訓令財政廳  
訓令教育廳  
訓令農林廳  
訓令工商廳  
訓令交通廳  
訓令警察廳  
訓令司法廳  
訓令糧食廳  
訓令衛生廳

河北民政廳

令各縣延用國民大學  
令各縣延用國民大學  
令各縣延用國民大學  
令各縣延用國民大學  
令各縣延用國民大學  
令各縣延用國民大學  
令各縣延用國民大學  
令各縣延用國民大學

天津地方法院

判決書  
判決書  
判決書  
判決書  
判決書  
判決書  
判決書  
判決書

北平律師一覽表

姓名	住址	電話
馮美學	前內大街四號	三〇八
樊守忠	前外甘井胡同	四四六
吳錫寶	西四門外大街	一五三
謝振翹	西四門外大街	一五三
楊齊峯	西四門外大街	一五三
金源	西四門外大街	一五三
萬兆芝	西四門外大街	一五三
鄭象山	西四門外大街	一五三
謝道仁	西四門外大街	一五三
唐寶鐸	西四門外大街	一五三

**立止心胃疼痛藥**  
除根止心胃疼痛藥  
此藥專治心胃疼痛，無論新久，服之立效。每瓶大洋一元二角。

**淋濁保險**  
淋濁保險  
此藥專治淋濁，無論新久，服之立效。每瓶大洋一元二角。

**汗斑藥水**  
汗斑藥水  
此藥專治汗斑，無論新久，服之立效。每瓶大洋一元二角。

**保腎滑精鎖**  
保腎滑精鎖  
此藥專治保腎滑精，無論新久，服之立效。每瓶大洋一元二角。



### 八卦丹

此丹乃胡文虎永安堂所製，中西名醫均稱其功效神速。凡患暑邪、積滯、嘔酸、食積、水腫、血不足、食積不化、跌打損傷、四肢酸軟、煙酒成癮、感受痰嗽氣喘等症，服之立效。此丹乃胡文虎永安堂所製，中西名醫均稱其功效神速。凡患暑邪、積滯、嘔酸、食積、水腫、血不足、食積不化、跌打損傷、四肢酸軟、煙酒成癮、感受痰嗽氣喘等症，服之立效。



### 仰光主人胡文虎大藥房

總代理處：北華  
地址：天津法界三十八號  
電話：二五二五